

CAMPAGNES D'AFRIQUE

L'auteur et les éditeurs déclarent réserver leurs droits de reproduction et de traduction en France et dans tous les pays étrangers, y compris la Suède et la Norvège.

Ce volume a été déposé au ministère de l'intérieur (section de la librairie) en janvier 1898.

المارشال كاستلانو

الرحم ادم الرب

درة نايح المفارخ ربابكم اكرم ولما ترفع المجلد الجليل المحمد
عنا الاكرام وكل الاحترام ووطئ كنفك والهام مشهدة انوار طلعكم اليه ابدى كانه يلمر فطام حيد الطالع
خطينا بطرودا حفرتم التمايح عن حسن طوبيتكم وكمو حيكم الذي لارب فيه رتم ١٠٠ اماضي
فمونا البارى تعالى على سلامكم وسكرنا افضالكم فيكم ابدى نعم من الهباني لمخلصكم فالحمد لله
الذي لم يساونا البرتبة حتى ساوانا بالجمه وجعلنا معاً غزيران بحركام الملك العظم
الذي اصبحت ميدان الذمان ولحموبة العالم وازانا ملنا بعين الحقيقة نجد كل منا لم يصنع
بخدمته فداكنا اهل الكسوف الابقض ما هو واجب عليه ولكن الملك اعداد بكرامته وفط
عمرنا بافعامة التي لا تنمح ومن سم كل خدمته تفدنا لالتنى ببعض افضال عظيمة فالتنى
الاكتوسل للبارى سبحانه وتعالى ان يطيل لنا حياة جلالة ويوبد سرف ونهر وان تشارد
فزان المعظمه والان استكنا رما تفضل به اها الحب كهادق ولا يرد كالجود وليتخف
بنا بله الكرى كوا عبادى لك على ما تفضل به احرز كفى نحن كاسية سطر لوني راجيان
يدوم بينا خطاب العلم بكما يلزم كين يتساقفه الفم بالكرم وادام الله بنى بقا

الحمد لله
الذي لم يساونا
البرتبة حتى
ساوانا بالجمه



فد شفا من

TRADUCTION

A l'homme de la couronne de la gloire, à l'excellence
de la source des félicités, au généreux
MARÉCHAL DE CASTELLANE.

QUE DIEU LE CONSERVE!

Après avoir imploré la grâce de vos prières et exprimé nos
vœux les plus ardents au sujet du bonheur de vous voir et nos
remerciements pour votre cordiale affection, votre lettre nous
est parvenue à la date du 13 courant. (Que Dieu vous chérisse!)
Nous avons prié Dieu pour votre salut, qu'il vous récompense
en vous accordant une félicité constante. J'ai rempli mon
devoir (1); d'ailleurs Dieu a dit: « Protège la faiblesse contre

l'oppression et l'innocence contre le crime. » Nous vivons
dans l'abandon. Dieu s'est retiré de nous. Que Dieu fasse
pour nous des merveilles, car nous espérons par le vrai Dieu!
Je n'ai jamais mérité les éminents services que vous m'avez
rendus. Que Dieu accorde gloire, puissance et prospérité
au généreux Souverain de la France qui ne cesse de me
comblar de ses bienfaits! Que Dieu le récompense! Salut.
Que le Très-Haut répande aussi sur vous ses bénédictions!

De la part de votre fidèle ami Abd-el-Kader ben Mahi-ed-
Dine

Damas, le 22 Safer 1377
(septembre 1860).

(1) Au mois de juin 1860, au moment des massacres de Syrie, Abd-el-Kader avait
pris courageusement la défense des chrétiens, et, à ce sujet, l'empereur Napoléon III
l'avait fait grand-croix de la Légion d'honneur.

CAMPAGNES D'AFRIQUE

1835-1848

LETTRES ADRESSÉES AU
MARÉCHAL DE CASTELLANE

PAR LES MARÉCHAUX
BUGEAUD, CLAUZEL, VALÉE, CANROBERT
FOREY, BOSQUET

ET LES GÉNÉRAUX
CHANGARNIER, DE LAMORICIÈRE
LE FLO, DE NÉGRER, DE WIMPFEN, CLER
ETC., ETC.



PARIS
LIBRAIRIE PLON
E. PLON, NOURRIT ET C^{ie}, IMPRIMEURS-ÉDITEURS
RUE GARANCIÈRE, 10

1898